Рабиндранат Тагор

***ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЕ***

**ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:**

Гобиндоманикьо — раджа Трипуры. Нокхотрорай — младший брат раджи. Рогхупоти — главный жрец в храме Кали. Джойшингхо — воспитанник Рогхупоти, юноша царского рода, служитель в храме.

Чандопал — советник.

Нойонрай — полководец.

Д х р у 6 о — мальчик, воспитанник раджи. Министр.

Гуноботи — жена раджи.

О п о р н а — нищая.

Жители Трипуры.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

**СЦЕНА ПЕРВАЯ**

Гуноботи

***(к изваянию богини)***

В чем я грешна перед тобой? Даруешь Ребенка ты последней жалкой нищей, Что от нужды детьми торгует; сеешь Жизнь в лоно грешницы. Позор заставит Несчастную свершить детоубийство.

А я, властительница всей Трипуры,

На ложе восседаю золотом,

Сжигаема единственным желаньем — Ребенка ощутить прикосновенье, Почувствовать биенье новой жизни, Трепещущей во мне. Пусть эта грудь, Пусть эти руки и колени станут Прибежищем для слабой искры жизни! Откроет сын глаза, и первый луч Им принесет мое отображенье.

Ребенка бессловесные уста Лишь для меня впервые улыбнутся От беспричинной радости. О Дурга! Поведай, за какой же грех меня Лишила ты восторгов материнства?

Входит Рогхупоти.

27 Р. Тагор, т. 2

**417**

О господин! Всегда я почитала Богиню, и ни помыслом, ни словом Не виновата перед ней! Мой муж,

Как божество, безгрешен. Так за что же Богиня сделала меня бесплодной?

Рогхупоти

Пути богини неисповедимы.

Дочь камня своевластна — наши судьбы В ее руках! Но ты будь терпелива!

Богиня от тебя получит жертву И сменит гнев на милость.

Гуноботи

В этот раз Сама я в жертву выберу животных.

Я поклялась, что, если Махамайя Дарует мне ребенка, каждый год Я буду приносить богине в дар Сто буйволов отборных и три сотни Козлят.

Рогхупоти Идем, настало время службы.

Оба выходят.

Входят Гобиндоманикьо, Опорна и Джойшингхо,

Джойшингхо

Жду приказаний, махарадж.

Гобиндоманикьо

Я слышал,

Что отнял ты любимого козленка У бедной девушки, чтоб принести Богине в жертву. Разве примет Мать Дар этот благосклонно?

Джойшингхо

Махарадж,

Но как могу я знать, откуда слуги Приводят коз для жертвоприношений?,

418

Ты, девушка, не плачь. Пристало ль плакать О том, кого взяла сама богиня,

Мать всей вселенной?

О п о р н а

Мать вселенной? Нет! Козленок мой ее не признает.

Он матери не знал. Когда порою Опаздывала я, травы не трогал И звал меня, глаз не сводя с тропы.

Я с ним и подаяние делила,

Сама была я матерью ему.

Джойшингхо

Когда б я мог спасти козленку жизнь,

Отдав полжизни, я не колебался б.

Но Мать взяла его — в моих ли силах Козленка возвратить?

О п о р н а

Зачем ты лжешь? Его взяла не Мать, а кровопийца!

Джойшингхо

Опомнись! Что ты!

О п о р н а

Мать, ты отняла Последнее сокровище у нищей.

Я слышала, что, если царь крадет,

Есть и над ним суд неба справедливый.

Но если ты украла, кто тогда Тебя осудит? Махарадж, скажи.

Гобиндоманикьо

Что я скажу, дитя? Кто объяснит мне,

К чему вся эта кровь, все эти муки?

О п о р н а

Я вижу на ступенях пятна крови.

То не твоя ли кровь? О мой малыш!

**27\***

**419**

О горе мне, ты звал меня, тоскуя, Испуганно искал меня глазами,

Тревожно сердце билось. Почему Душа моя к тебе не полетела?

*Джойшингхо (к изваяныо)*

С рождения тебе я поклоняюсь И не могу постичь! Сердца людей От жалости рыдают. Неужели Неведомо богине состраданье?

О п о р н а

Ты не жесток — от горя моего Глаза твои наполнились слезами.

Так брось скорее храм. Прости меня — Ведь я тебя напрасно обвинила.

*Джойшингхо (к изваянью)*

О Гиринондини, сегодня в храме Мелодия иная прозвучала,

Печальная и нежная. И сердце Неведомою болью смущено.

*(К Опорке.)*

Красавица, куда же я пойду Из храма? Где найду себе приют?

Гобиндоманикьо (в сторону)

Там, где любовь.

Джойшингхо

Там, где любовь? Подруга, Войди в мой дом. Поклялся я, что буду Служить тебе, как Матери самой.

Оба выходят,

420

**€ 11, Б 11 А ВТОРАЯ ЗАЛ СОВЕТА.**

Входят придворные, раджа^ Рогхупоти и Нокхотрорай.

Все

Будь славен, махарадж!

Рогхупоти

Я ко двору Пришел просить животных для богини.

Гобиндоманикьо

Кровавых жертв не будет больше в храме.

Они запрещены.

Нокхотрорай

Запрещены?

Министр

Что слышу я?

Нокхотрорай Ты запрещаешь жертвы? Рогхупоти Не сон ли снится мне?

Гобиндоманикьо

О нет, не сон.

Доныне спали мы, теперь проснулись.

Богиня, образ девушки приняв,

Явилась предо мною и сказала,

Что не выносит крови.

Рогхупоти

До сих пор Она ее спокойно выносила И упивалась кровью сотни лет.

Откуда вдруг такое отвращенье?

421

Гобиндоманикьо

Не упивалась — отвращала лик,

Когда вы кровь пред нею проливали.

Рогхупоти

Как следует подумай, махарадж.

Законы шастр и трону не подвластны.

Гобиндоманикьо Важней всех шастр веление богини.

Рогхупоти

Высокомерье вкупе с заблужденьем!

Так почему же, темный человек,

Лишь ты слыхал веление богини,

А я не слышал?

Нокхотрорай

Правда, почему?

Как странно! Мог ли жрец его не слышать?

Гобиндоманикьо

Веления богини постоянно

Звучат над миром. Только тот, кто глух,

Не внемлет им.

Рогхупоти

Безбожник, богохульник.

Гобиндоманикьо

Учитель, время дорого. Вернись К своим обрядам в храме. По пути Всем возвещай, что каждый, кто в Трипуре Убьет живую тварь под видом жертвы Дарительнице жизни, будет изгнан.

Рогхупоти

Решенье окончательное?

422

Гобиндоманикьо

Да.

Рогхупоти

*(вставая)*

Так будь ты проклят!

Чандопал

*(вбегая)*

Что ты говоришь! Гобиндоманикьо

Сядь, Чандопал. Ты ж продолжай, учитель, И, душу облегчив, вернись к делам.

Рогхупоти

Ты думаешь, трипурская богиня Твоя раба и ты распространишь И на нее свои приказы? Хочешь Лишить богиню жертв? Не в состоянье Ты сделать это — я ее слуга.

*(Уходит.)*

Нойонрай

Прости раба за дерзость, повелитель,

Но по какому праву запретил Ты жертвы?

Чандопал Успокойся, полководец.

Министр

О махарадж! Твое решенье твердо?

И не отступишь ты?

Гобиндоманикьо

Довольно слов.

Грех убивать живые существа.

423

Министр

Как может грех существовать так долго? Обычай древний, живший сотни лет И одряхлевший подле ног богини,

Не может быть грехом.

Раджа в задумчивости, не отвечает.

Нокхотрорай

Ты прав, министр,

Какой тут грех?

Министр

Недаром наши предки Обычай древний свято соблюдали.

Не забывай: пренебрегая им,

Ты оскорбляешь предков.

Н

О U

о и о н р а и

Махарадж,

Подумай, ты не вправе уничтожить
Обычай, что века был освящен
Благословением.

Гобиндоманикьо
(со вздохом)

Оставьте споры.

Ступай, министр, и возвести указ —

Отныне жертв не будет!

*' (Уходит.)*

Министр

Что такое?!

Нокхотрорай

Ты прав, приказ ужасен. Слышал я,

В бирманских храмах в жертву не приносят
Животных. Значит, больше не осталось
Различия меж Индией и Бирмой?

Что ты на это скажешь, Чандопал?

424

Чандопал

Я маленький, ничтожный человек, Мой разум слаб, и я, не рассуждая, Исполню повеление раджи.

СЦЕНА ТРЕТЬЯ

**ХРАМ.**

Джойшингхо

О Мать, здесь только ты и я. И в храме Нет никого весь день. Весь долгий день! Лишь изредка почудится мне зов...

С тобою я, и все ж мне одиноко!

За сценой песня:

**Я в этом мире совсем одна —**

**Кто скажет, куда я идти должна?**

Джойшингхо

О чудо! Голос смертного в богине Жизнь пробудил? Безмолвной, неподвижной Была ты и очнулась, словно мать, Разбуженная голосом ребенка.

Напевая, входит О п о р н а.

Я в этом мире совсем одна —

Кто скажет, куда я идти должна?

Иди, не страшись,

По зову души,

Как одиноко летит пчела,

Запахом сладким привлечена.

Джойшингхо

Совсем одна? А если южный ветер Утихнет вскоре? Если аромат Не слышен будет? Если вдруг сомненья Тобою овладеют, что тогда?

425

Утратишь счастье, потеряешь путь.

Ты знаешь ли, Опорна, что такое Быть одиноким?

Опорна

Знаю. Если сердце Твое готово подарить себя,

Но некому принять твой дар.

Джойшингхо

Так бог

Был одинок до сотворенья мира.

Да, ты права! И жизнь моя пуста, Бессмысленно длинна и бесполезна.

Опорна

Джойшингхо, ты, я вижу, одинок И потому беднее самых нищих.

Мне кажется, ты ищешь человека,

Который мог бы взять тебя всего,

И, бедный, бродишь у чужих дверей.

Я нищенка, живу на подаянье,

Ах, сколько я людей перевидала,

И все меня считают только нищей,

Бросают с мимолетным состраданьем Подачку. Есть ли в мире доброта,

Что нищеты моей мне не напомнит?

Тот подлинный даритель, кто себя Приносит бедным в дар, к земле склоняясь, Как туча с неба, благостным дождем Пролившись на бесплодную пустыню.

Богиня облик милой принимает,

Сходя на землю. Бог и человек,

Дающий и бедняк тогда равны.

Джойшингхо Идет наставник мой.

426

О п о р н а

Я лучше скроюсь. Я брахмана боюсь. Ведь у него Такой тяжелый и колючий взгляд. Суровый лоб его напоминает О каменных ступенях храма Кали.

**Опорна уходит.**

Джойшингхо

Суров он, как создатель. И тверда Его суровость, словно твердь земная.

*Входит Рогхупоти. (Поднося воду для омовения пог.)*

Учитель!

Р огхупоти Убирайся!

Джойшингхо Я принес

Воды.

Рогхупоти

Оставь ее!

Джойшингхо

А вот скамья.

Рогхупоти

Кому нужна скамья?

. Джойшингхо

В чем виноват я?

Рогхупоти

Да кто винит тебя? Жестокий век Настал. Раджа, как Раху, грубой силой Брахманство подавить стремится. Трон Подняться хочет выше алтаря.

О, горе вам, повергнутые боги!

427

Ужель вы, как придворные льстецы,

Согнете шею перед царским троном? Четверорукая, ты безучастна?

Ужель опять небесная обитель В руках злых демонов, а божества В аду? И только демоны и люди Надменно управляют всей вселенной?

Пусть нет богов, но брахманы на месте,

И в пламени их праведного гнева Трон обратится в пепел.

*(Подойдя к Джойшингхо, с нежностью.)*

О дитя,

Я был с тобою груб. Возмущена Моя душа.

Джойшингхо Учитель, что случилось?

Рогхупоти

Спроси у обесславленной богини.

Я сам тебе не в силах рассказать.

Джойшингхо Кто оскорбил богиню?

Рогхупоти

Махарадж.

Джойшингхо Не может быть. Он оскорбил богиню?

Рогхупоти

Тебя, меня, все шастры, всю страну,

Все времена, властительницу всех Времен и стран — богиню Кали. Да, Ничтожный царь всех оскорбил!

Джойшингхо

Гобиндо?

428

Рогхупоти

Да, да, раджа Гобиндо. Твой кумир И бог твоей души. Неблагодарный!

Я с малых лет воспитывал тебя С такой любовью и заботой. Что ж,

Я вижу, что в душе твоей Гобиндо Уя; вытеснил меня.

Джойшингхо

О господин,

Луною очарованный ребенок,

Сидящий на коленях у отца, Протягивает руки к небу. Ты,

Учитель, мой отец. Раджа Гобиндо — Как полная луна. Так это правда?

Он запрещает жертвоприношенья?

Кто ж подчинится этому указу?

Рогхупоти А кто не подчинится, будет изгнан.

Джойшингхо

Что из того? Изгнанье из страны,

Где Мать в пренебреженье, не изгнанье. Я буду ей служить, пока я жив.

**СЦЕНА ЧЕТВЕРТАЯ**

**ЖЕНСКАЯ ПОЛОВИНА ВО ДВОРЦЕ. Гуноботи и служанка.**

Гуноботи

Ты говоришь, что жертвоприношенья Мои возвращены. Должно быть, много Голов у дерзкого, кто их отверг.

Кто он, несчастный?

Служанка

Я сказать не смею.

429

Гуноботи

Не смеешь? Но сказать об этом мне Осмелилась? Кого же ты боишься Сильней меня?

Служанка О пощади!

Гуноботи

Вчера лишь Была я рани, и льстецы у трона Мне пели дифирамбы, а жрецы Благословляли. Слуги и служанки Покорно исполняли приказанья.

Но в ночь одну все изменилось вдруг. Осталась Мать без жертв, а имя рани Оскорблено. Иль, может быть, Трипура — Лишь царство снов? Зови скорей жреца! Служанка выходит.

Входит Гобиндоманикьо,

Гуноботи

Ты слышал, махарадж? Вернули жертвы Мои из храма Матери.

Гобиндоманикьо Я знаю!

Г уноботи

Ты знал и все ж бесчестье совершить Позволил оскорбителю царицы.

Гобиндоманикьо Прости его, любимая.

Гуноботи

Я знаю,

Ты воплощенье доброты, но здесь Ты проявил не доброту, а трусость,

430

Мягкосердечие рождает слабость,

И если ты не в силах наказать,

Я накажу сама. Скажи мне, кто он?

Гобиндоманикьо

Любимая, преступник — я. Вина Моя лишь в том, что я тебя печалю.

Гуноботи

Что говоришь ты, махарадж?

Гобиндоманикьо

Отныне

Запрещено в Трипуре убивать Во славу Матери.

Гуноботи Но кем, скажи,

Запрещено?

Гобиндоманикьо

Богиней.

Гуноботи

Кто же слышал

Запрет ее?

Гобиндоманикьо Я сам.

Гуноботи

Ты сам? Смешно Твои слова мне слышать, махарадж.

С прошением властительница мира Пришла к радже?

Гобиндоманикьо

Прошу тебя, не смейся. Сама богиня к сыну своему Пришла с сердечной болью, не с прошеньем.

431

Гуноботи

Запомни, махарадж, ты повелитель Вне храма. Но зачем ты издаешь Приказы там, где ты не властен?

Гобиндоманикьо

Это

Не мой приказ, веление богини.

Гуноботи Как ты узнал ее веленье?

Гобиндоманикьо

Слушай.

При тусклом свете лампы по углам Всегда таится тьма. Свет может всё,

Не может лишь избавиться от тени.

Вот так и человека ум подобен Светильнику. Чем ярче светит он,

Тем гуще тень сомнений. Но когда С небес нисходит истина, мгновенно Сомненья исчезают. И в душе И тени нет сомнений у меня.

Гуноботи

Я слышала, что грех и добродетель По-разному толкуют люди. Можешь Остаться при своем, но не мешай Мне жертвы приносить моей богине.

Гобиндоманикьо

О рани, я нарушить не могу Веленье Матери!

Гуноботи

А как ясе я?

Я связана обетом и, как шастры Предписывают, буду чтить ее.

Оставь меня теперь.

432

Гобиндоманикьо

Я повинуюсь. (Уходит.)

Входит Рогхупоти.

Гуноботи

О жрец, предложенные мною жертвы Отвергнуты.

Рогхупоти

Великая царица, Отвергнуты они не как твой дар,

А потому, что этот дар — богине!

Дар нищего не хуже твоего.

Беда лишь в том, что Мать его лишилась, Что царская гордыня преступила Границы светской власти. Путь к богине Закрыт, и почитателей ее Ждет царская немилость.

Гуноботи

Что же будет?

Рогхупоти

Одна богиня ведает об этом.

Я знаю лишь — упала трона тень На храм ее. При первом дуновенье Тщеславье трона лопнет, как пузырь.

Его величье царственные предки Веками поднимали до небес.

Теперь испепелит его огонь,

Расколет гром, развеют ураганы!

Гуноботи Спаси меня, учитель!

**28 Р. Тагор, тА 2 433**

Рогхупоти

*(смеется)*

Что ты? Мне ли Спасать тебя, царицу? Твой супруг, Простерший власть на смертных и богов,

Сам должен быть для брахманов защитой.

Да будь я проклят сотни тысяч раз!

Позор жрецам! Нет силы в их проклятье,

И вот, как перед смертью скорпион,

Себя мы жалим в грудь с бессильной злобой! К чему теперь вся эта мишура!

*(Хочет сорвать с себя священный шнур.)*

Гуноботи

Учитель, что ты! Сжалься над невинной!

Рогхупоти

Верни жрецам права их!

Гуноботи

Обещаю.

Иди в свой храм, служению богине Никто не помешает.

Рогхупоти

Повинуюсь Приказу твоему, царица! Лик Богини просиял от слов твоих.

Брахманство силу обрело. Святой Пребудешь ты до дней последних мира! (Уходит.)

Возвращается Гобиндоманикьо.

Гобиндоманикьо

Любимой опечалено лицо —

И на земле померкли свет и счастье.

Вернулся я, охваченный тревогой.

434

Гуноботи

Уйди, уйди, не заходи сюда,

Проклятье на тебе!

Гобиндоманикьо

О дорогая! Проклятье разрушается любовью,

А доброта уносит беды. Если ж Жена разлюбит мужа, то проклятье Падет на дом его. Я ухожу.

Гуноботи Уйди, тебя я видеть не могу!

Гобиндоманикьо Когда меня ты вспомнишь, я вернусь. (Идет к выходу.)

Гуноботи

*(бросается к его ногам)*

Прости меня, мой господин. Ужели Ты так ожесточился, что оставишь Обиженную женщину? Любимый,

Под маской гнева ты не разглядел Несчастную любовь? Моя же гордость Меня унизила. Прости меня!

Гобиндоманикьо

Мгновенно порвались бы узы жизни, Когда б я веру потерял в тебя.

Но знаю я, что тучи мимолетны,

А солнце вечно.

Гуноботи

Тучи мимолетны,

Гроза судьбы не разразится. Снова, Обычай древний к жизни пробуждая, Над миром солнце вечное взойдет.

Все люди успокоются, забудут Ночной кошмар! Ты только прикажи!

28\* 435

Брахманство обретет свои права,

Богиня — почитанье, а раджа Вернется к государственным делам.

Гобиндоманикьо

И брахман святотатствовать не вправе.

Кровь тварей беззащитных и служенье Богине не одно и то же. Долг Жреца, раджи равно повиноваться Ее веленью.

Гуноботи

Сжалься, господин,

К ногам твоим смиренно припадаю!

Обычай древний, словно вольный ветер,

Не достояние раджи, и все же Тебя жена покорно умоляет От имени народа. Заклинаю Тебя любовью. Нарушенье долга,

Внушенное любовью, не осудит И сам создатель.

Гобиндоманикьо

Что ты говоришь?

Один борюсь я с тысячью врагов,

С невежеством слепым, с корыстью низкой,

С жестоким властолюбьем, с кровожадным Обычаем. Усталый прихожу Домой, чтобы испить нектар любви,

И там мне нет отрады. Неужели Поток любви прозрачный замутила Кровавая струя? Какой же демон Дал ей рожденье? Запятнала кровь Любовь и веру, в нежном женском сердце Жестокости кровавая печать!

Могу ль я быть спокоен!

Гуноботи

*(закрывая лицо)*

Уходи!

436

Гобиндоманикьо

Увы, о рани, как мне тяжек долг,

Когда ты отвращаешь лик!

*(Уходит.)*

Гуноботи

Ужели,

Несчастная, ты только заблуждалась?

Могла ль ты думать, что мольбы, и слезы,

И гнев — все будет бесполезно? Нет Над мужем власти у жены бездетной!

Будь проклята судьба моя! К чему Мне гордость и величие царицы!

Конец игре в любовь, иссякли слезы!

Теперь свое я знаю в жизни место —

Иль голову склоню я до земли,

Иль распрямлюсь, как грозная змея!

СЦЕНА ПЯТАЯ

**ХРАМ.**

Входит группа людей.

Непал. Где же ваши три сотни козлов да сто один буйвол? Не видно даже оторванного хвоста ящерицы! Где музыка, все словно вымерло! Потратился, чтобы при­ехать сюда и посмотреть на праздник в честь богини, и вот как за это наказан!

Г о н е ш. Смотри не говори так перед храмом. Мать не получила жертв, она может пробудиться и поглотит вас одного за другим.

X а р у. А где вы были в прошлом году? А в тот год, когда рани, исполняя свой обет, принесла богине жертвы, вам что, колючки впились в ноги и вы не могли прийти? Тогда река Гомти была красной от крови. Вы приносите с собой несчастье — стоило вам прийти, и Мать осталась без пищи. Схватить бы вас да принести в жертву Матери, вот было бы хорошо!

Кану. Ты напрасно сердишься, приятель! Разве от нас что-нибудь зависит?

437

X а р у. Ты прав, друг, я действительно легко выхожу из себя! Как-то раз кто-то назвал меня негодяем, но ес­ли бы он сказал еще хоть слово или поднял на меня руку, клянусь Матерью, я бы...

Н е п а л. А ну давай померяемся силой!

X а р у. А ты знаешь, что здешний главный началь­ник стражи — мой двоюродный брат?

Непал. Давай его сюда и дядю в придачу, я быстро с ними расправлюсь.

X а р у. Вы все слышали?

Гонеш, Кану. Перестаньте, пошли домой! Сегодня ни к чему больше не лежит душа. Бросьте ваши шутки!

Хару. Хороши шутки! Смеяться над дядей? Над от­цом самого начальника здешней стражи?

Гонеш, Кану. Замолчи! Пропади ты пропадом вме­сте с ним... (Уходят.)

Входят Рогхупоти, Нойонрай и Джойшингхо\*

Рогхупоти Ты Мать не почитаешь?

Нойонрай

Кто же вправе Сказать такое? Весь мой род ей предан.

Рогхупоти

Похвально! Преданный слуга богини,

Ты наш союзник.

Нойонрай

Господин, я раб Всех, кто богине предан.

Рогхупоти

Хорошо!

Пусть верность нерушимая твоя Придаст твоей руке непобедимость,

Отточит меч твой. Пусть его удар Разит как молния! В твоей душе Пусть станет верность Матери превыше Повиновенья власти.

438

Нойонрай

Не напрасно Благословение жреца.

Рогхупоти

Так слушай.

Ты, полководец, соберешь войска Во имя Матери, чтоб уничтожить Ее врага!

Нойонрай

Я повинуюсь! Кто же Враг Матери?

Рогхупоти

Гобиндо.

Нойонрай

Махарадж?

Рогхупоти

Ты должен бросить на него войска!

Нойонрай

Что за совет коварный! Господин,

Ты хочешь испытать меня?

Р огхупоти

Ты прав. Испытываю я, чтоб стало ясно,

Кому ты служишь! Но сейчас не время Раздумывать и сомневаться. Слышишь, Веление богини прозвучало,

Как голос смерти, — порвались сегодня Все узы.

Нойонрай

Нет раздумий, нет сомнений. Не изменю велению богини.

Рогхупоти

Ты молодец.

439

Нойонрай

Так неужели я Презренней всех служителей ее,

Что выпал мне такой приказ? Я стану Предателем? Но нерушимой верой Была сильна от века Мать вселенной.

И если Мать сама повелевает Разрушить пьедестал свой, махарадж Погибнет нынче, а богиня завтра, —

И рухнет мир, как зданье на песке!

Джойшингхо Благословенна речь твоя, о воин!

Рогхупоти

Да, да, благословенна. Но не прав Ты все же. О каких же узах веры Ты говоришь, когда раджа предатель?

Нойонрай

К чему пустые споры? Не поддамся Хитросплетениям ума. Я знаю Один лишь путь — путь верности! С пути Прямого не сойдет слуга смиренный, Невежественный воин Нойонрай!

*(Уходит.)*

Джойшингхо

О чем задумался, учитель? Станем Мы действовать с такой же силой веры. Чего страшишься ты? Что может сделать Оружие? Но каждому дано Довольно сил, чтоб хорошо исполнить Свое призванье. Если мы, учитель, Действительно служители богини,

Мы будем ей служить. Пойдем же к ней! Ударим в барабаны, созовем Народ и распахнем ворота храма!

440

Входите же, входите все. Сейчас Начнется служба — смело заходите!

Вы — дети Матери! Входите в храм!

Входят горожане.

Окру р. Войдем!

Все. Слава Матери!

X а р у. Войдем и, воздев руки, начнем танец перед изображением Матери!

Песня

Страшен богини воинственный танец!

В грохоте грома и молний блистанье

Мрачен божественный лик,

Пламенем вьется кровавый язык!

Гибнет в огне мотыльков неразумная стая,

Небо затмили богини черные пряди,

Солнце взывает из тьмы о пощаде!

Смуглое тело омыто потоками жертвенной крови,

В страхе трепещут миры, если Кали нахмурила брови.

Все. Слава Матери!

Г о н е ш. Теперь боятся нечего.

Кану. А куда девались пришельцы с юга?

Г о н е ш. Их ослепил блеск величия Матери, и они по­спешили убраться.

X а р у. Здесь дело не только в величии Матери, я так их отчитал, что они больше здесь не появятся. Пони­маешь, брат Окрур, стоило мне только упомянуть о своем двоюродном брате — начальнике стражи, как их лица стали белыми, как мел.

Окрур. Наш Нитай поставил их на место. Один из них, тот, что с плутоватым лицом, хотел было ему от­ветить, но наш Нитай сказал: «Ах вы, сосунки! У вас еще молоко на губах не обсохло, а вы пытаетесь спо­рить». Мы чуть не умерли со смеху!

Г о н е ш. Он неплохой парень, но куда ему тягаться с Нитаем!

X а р у. Нитай — мой дядя по отцу.

Кану. Послушайте только, что он говорит! С каких Это пор Нитай стал твоим дядей?

441

X а р у. Ну чего вы придираетесь к каждому моему слову? Хорошо, не дядя, так не дядя! Тебе-то какая от Этого выгода? Ты ведь не станешь его племянником от­того, что он не мой дядя!

Входят Рогхупоти и Джойшингхо.

Рогхупоти. Я слышал, приближаются войска. Джойшингхо, ты возьми оружие и стой здесь. А вы по­дойдите и стойте тут. Дверь храма надо запереть. Я при­несу для них оружие.

Гонеш. Зачем оружие, учитель?

Рогхупоти. Приближаются войска раджи, чтобы помешать служению богине.

Хару. Войска? Господин, тогда мы уходим.

Кану. Нас так мало. Что мы сможем сделать, если придут войска?

Хару. Сделать-то мы можем все, что угодно, но если сюда войдут войска, здесь будет так тесно, что не­где будет стать, а не то что сражаться.

Окру р. Замолчи. Не видишь, жрец весь дрожит от гне­ва. Если он разрешит, мы сходим за своими товарищами.

Хару. Правильно! Я тотчас же приведу своего двою­родного брата, но нельзя медлить ни минуты...

Все направляются к выходу.

Рогхупоти (в гневе). Стойте!

Джойшингхо

*(сложив руки)*

Учитель, пусть идут. Смертельный ужас

Рассудка их лишил. Я защищу

Богиню. Сила тысячи солдат

В моих руках. Нам ни к чему оружье!

Рогхупоти

*(про себя)*

Увы, увы, прошли те времена.

Оружье нужно нам, не только вера.

*(Вслух.)*

Джойшингхо, приведи сюда животных.

Снаружи слышна музыка,

442

Джойшингхо

Учитель, это не войска, сюда Царицы слуги дар ее несут.

Входят слуги Гуноботи и горожан е<

Все. Бояться нечего — какие там войска. Несут дары для Матери.

Хару. Солдаты узнали, что мы здесь, и теперь не скоро здесь появятся.

Кану. Отец, рани прислала жертвы.

Рогхупоти (обращаясь к Джойшингхо). Готовься к жертвоприношеныо.

Джойшингхо уходит\*

Горожане поют и танцуют.

Входит Гобиндоманикьо,

Гобиндоманикьо

Пусть все уходят. Уберите жертвы!

Рогхупоти, ты мой приказ не слышал?

Рогхупоти

Нет.

Гобиндоманикьо

В царстве нет тебе отныне места.

Р огхупоти

В обители моей и царский жезл Из рук раджи бессильно выпадает,

Летит корона в пыль. Эй, кто там есть,

Несите жертвы Матери!

Гобиндоманикьо

Молчи!

*( Слуге.)*

Где полководец? Позови его.

Рогхупоти, увы, я принужден Войсками окружить богиню. Стыдно,

Что власть заставили прибегнуть к силе\*

Насилье — признак слабости ее,

443

Рогхупоти

Безбожник! Ты действительно решил,

Что наступил час гибели брахманства,

И потому так дерзок? Но огонь, Пылающий во мне, охватит трон.

Иначе в том огне сожгу я шастры, Брахманства гордость, лживый сонм богов. Ты вспомнишь этот день, о махарадж!

Входят Нойонрай и Чандопал.

Гобиндоманикьо

*(Нойонраю)*

Твои войска должны не допустить Кровавых жертв.

Нойонрай

Прости, о махарадж, Презренного раба. Слуга царя Бессилен в храме. Где сияет свет Могущества раджи, туда лишь можем Мы тенью следовать за ним.

Чандопал

Неправда!

На месте остается только пламя,

А свет летит вперед. По царской воле Пойдем, куда угодно!

Гобиндоманикьо

Полководец Не волен обсуждать мои приказы.

Я сам решаю, где добро и зло,

А твой удел — повиноваться.

Нойонрай

Сердце

Не принимает слов твоих. Я раб И все же человек с умом и верой.

Есть царь, но существует и богиня.

444

Гобиндоманикьо

Тогда оставь оружье. Чандопал,

Ты будешь полководцем! Совместить Ты должен оба дела. Осторожно Расставь войска у храма.

Чандопал

Махарадж,

Я повинуюсь.

Гоб индоманикьо

Ты, Нойон, отдай Оружье Чандопалу.

Нойонрай

Чандопалу?

О махарадж, когда-то этот меч Твой дед дал деду моему. Ты хочешь Забрать его назад? Возьми. О предки, На небо вознесенные, беру вас В свидетели, что преданность царю, Хранимую, как жертвенное пламя, Сегодня незапятнанной вернул я Тому, кому она принадлежит.

Чандопал

Брат, выслушай меня.

Нойонрай

Поди ты прочь! Прощай же, махарадж.

*(С поклоном выходит.)*

**Гобиндоманикьо**

Не подобает Царю быть снисходительным. Увы,

Как жалок человек, как тяжко бремя, Возложенное на него богами.

445

Рогхупоти

Сбывается проклятие мое —

Остался ты без преданных сердец,

И почва из-под ног твоих уходит.

Входит Джойшингхо,

Джойшингхо Готово все для жертвоприношений.

Гобиндоманькио Кому же эти жертвы?

Джойшингхо

Махарадж,

Ты здесь? Прошу я выслушать меня.

К ногам твоим смиренно припадаю.

О повелитель, отмени приказ Надменный свой. Ты только человек,

Не ставь себя над Матерью.

Рогхупоти

Позор!

Джойшингхо, встань! У чьих ты ног склонился Твое единственное место здесь,

У ног моих. Безумный, обернись,

Проси прощения, припав к коленям Учителя. По царскому приказу Мы службу совершим, и жертв не будет. Посмотрим же, насколько долговечна Гордыня царская. Идем, Джойшингхо.

Оба уходят,

Гобиндоманикьо

Куда исчезла скромность в этом мире? Великая богиня, даже тот,

Кто пред тобою падал ниц, не знает,

Как жалок он. Безмерное тщеславье — Присваивать величие твое.

*(Уходит.)*

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

**СЦЕНА. ПЕРВАЯ ХРАМ.**

Р о г х у'П о т и, Джойшингхо, Нокхотрорай.

Н окхотрорай Зачем ты звал меня, учитель?

Рогхупоти

Ночью

Богиня мне поведала во сне,

Что станешь ты раджой.

Нокхотрорай

*(смеется)*

Раджой я стану? Рогхупоти Да, да, раджой.

Нокхотрорай Не верится мне что-то...

Рогхупоти

Правдивы сны, внушенные богиней.

Уверен я — тебя ждет трон.

Нокхотрорай

Уверен?

А если сон не сбудется?

Рогхупоти

Не веришь

Моим словам?

447

Нокхотрорай

Да нет, тебе я верю,

Но вдруг твой сон не сбудется случайно?

Рогхупоти Не сомневайся.

Нокхотрорай

Так не сомневаться?

Смотри, учитель, пусть все так и будет.

Я прогоню министра, став раджой —

Он глаз с меня не сводит, словно он Суровый прадед мой. Его боюсь я.

Я сделаю тебя министром, хочешь?

Рогхупоти К чему мне пост министра?

Нокхотрорай

Хорошо,

Министра пост займет Джойшингхо. Только Скажи мне, если знаешь ты, когда Раджой я стану?

Рогхупоти

Крови ждет богиня.

Сначала принеси ей царской крови,

Потом раджой ты станешь.

Н окхотрорай

Где же кровь

Достану я?

Рогхупоти

На это есть Гобинд о.

Богине кровь его нужна.

Нокхотрорай

Гобиндо?

448

Рогхупоти (к Джойшингхо) Джойшингхо, успокойся, не волнуйся.

*( Нокхотрораю.)*

Ты понял, Нокхотро? — Ты должен тайно Убить раджу и теплой царской крови Богине принести.

(К Джойшингхо.) Джойшингхо, если Не можешь ты держать себя в руках,

То уходи скорее.

*(Нокхотрораю.)*

Царской крови Богиня ждет в последний день срабона. Вас двое братьев. Если не прольется Кровь старшего, то есть и младший брат. Когда богиню истомила жажда,

Нет времени раздумывать.

Нокхотрорай

Беда!

К чему мне власть, учитель? Не хочу я Кровь брата проливать. Своей судьбой Доволен я.

Рогхупоти

Тогда спасенья нет.

Богиня Кали жаждет царской крови.

Нокхотрорай Скажи, учитель, что я должен делать?

Рогхупоти Будь наготове и, когда скажу,

Без промедленья выполни приказ.

Смотри держи язык свой за зубами.

Теперь же уходи.

Нокхотрорай О Дурга-мать!

*(Уходит.)*

20 Р\* Тагор, т. 2

449

Джойшингхо

Ушам своим не верю. Неужели Богиня милосердная желает Братоубийства? Вправе ли, учитель,

Ты говорить от имени ее?

Рогхупоти Так предложи иное средство.

Джойшингхо

Средство?

Позор, учитель! Разве у богини Нет грозного меча? О Мать, твой гнев Утратил силу молнии? Стремясь Своей достигнуть цели, как воровка,

Ты делаешь подкоп? Но это грех!

Рогхупоти

Что знаешь ты про грех и добродетель?

Джойшингхо

Все то, чему меня ты научил.

Рогхупоти

Иди, дитя, и выслушай урок.

Слова пустые — грех и добродетель.

Где разница меж братом и чужим?

И кто придумал, что убийство грех?

Весь мир — сплошная бойня. Ты не знаешь, Что каждый миг десятки миллионов Живых существ навек глаза смыкают?

Кто забавляется игрой кровавой?

Вся пыль земли пропитана убийством.

Ведь каждый шаг наш убивает сотни Живых существ. Усталости не зная,

Седое Время на листах вселенной Все пишет кровью летопись земных Недолговечных жизней. Убивают В глухом лесу, в людских жилищах, в норах, В морской пучине, в гнездах, в ясном небе.

450

Убийства, чтобы жить, и для потехи, Убийства без причины, против воли. Гонимый смертью, мчится, задыхаясь, Мир, как олень, преследуемый тигром, Не смея задержаться ни на миг.

Лишь воплощенье вечности — богиня — Стоит недвижно. Теплой крови алчет Ее язык. Мир истекает кровью.

Как винограда давленого сок,

В бездонную она стекает чашу.

Джойшингхо

О замолчи! Колдунья, дьяволица В обличье Матери, но с жаждой крови, Явилась ты в осиротевший мир!

Ждут мать свою голодные птенцы В гнезде незащищенном. Прилетает К ним жадная ворона, и, приняв Ее за мать, птенцы слепые тянут К ней шеи. Гибнут нежные их жизни От клюва хищного. И у тебя Такая же повадка? Значит, ложь — Любовь и нежность, доброта и жалость, А истина — лишь вечная жестокость!

Но почему из облака струится Благословенный дождь на грудь земли Иссохшей, а в пустыне мертвый камень Вдруг источает ласковый ручей?

Как могут расцветать тогда цветы Среди шипов бесчисленных? Учитель, Меня обманываешь ты! Ты смотришь,

Не разорвется ль грудь того, кто верен Богине. В жертву Матери принес Мое ты сердце. Видишь, как смеется Она усмешкою лукавой?

*( Изваянию.)*

Вправду ль Бесчувственная людоедка ты,

Упившаяся кровью! Так возьми Ты кровь мою, сотри с лица земли

29\*

451

Свое дитя. Готов вонзить я в сердце Мой нож. Скажи, по вкусу ли тебе Струя горячей крови?

*(К Рогхупоти.)*

Ты зовешь Меня, учитель? Твой обман разгадан — Ты хочешь крови преданного сердца.

Ты горе причинил мне, но души Коснулась ласково рука богини,

И счастье это с горем не сравнить.

А кровь раджи? О нет, тогда богиня —

Не преданности жаждущая Мать,

А просто кровопийца!

Рогхупоти

Значит, жертв

Не будет.

Джойшингхо

Пусть не будет. Нет, постой! Добро и зло ты ведаешь, учитель.

Закон простого сердца не одно С законом шастр. Глазами видим мы,

Но свет не в них — лучи струятся с неба. Прости, учитель, своего слугу,

Прости невежду дерзкого! Прости Бессвязный бред, страданием внушенный! Скажи, учитель, правда ли богиня Просила царской крови?

Рогхупоти

О дитя,

И ты не веришь мне?

Джойшингхо

Не верю? Что ты! Тебя покинув, я расстанусь с верой.

Как мир, упавший с головы Васуки,

Все сгинет в пустоте. Так Дурга-мать Просила царской крови? Принесу Я эту кровь. Не дам я совершиться Братоубийству.

452

Рогхупоти Но приказ богини

Не грех.

Джойшингхо Пусть это будет добрым делом.

Рогхупоти

Тогда открою я тебе всю правду.

Тебя люблю я больше жизни. С детства Воспитывал тебя нежней, чем мать.

И вдруг тебя утратить...

Джойшингхо

Я греху

Не дам свершиться от любви к тебе,

Не омрачу любовь проклятьем.

Рогхупоти

Завтра

Поговорим с тобой и все решим.

Оба уходят.

**СЦЕНА ВТОРАЯ**

**ХРАМ.**

О п о р н а

*(поет)*

Горожане,

У дверей прошу я подаянья.

Джойшингхо, где Джойшингхо? Никого Нет в храме. Кто ты, неподвижный идол, Безмолвно похищающий у мира Бессчетные сокровища его?

Мы, нищие, блуждаем по дорогам В бесплодных поисках любви. Она же

453

Сама себя к ногам твоим слагает.

К чему тебе любовь? Зачем ты в храме Любовь скрываешь, как скупец богатства,

И обездоливаешь бедный мир?

Чем радует тебя бездушный камень? Джойшингхо, что тебе он говорит,

Как о тебе заботится? В сосуд Таинственный души твоей вливает Нектар успокоения? О сердце Голодное, у чьих ты ждешь дверей?

Песня Спорны

Горожане,

У дверей прошу я подаянья.

Каждый дом здесь полон Празднеством веселым,

Слышу флейты нежное звучанье.

Входит Рогхупоти.

Рогхупоти

Эй, кто здесь в храме?

Опорна

Нищая, Опорна.

Куда ушел Джойшингхо?

Рогхупоти

Убирайся!

Своею колдовскою красотой Его отнять ты хочешь у богини?

Опорна

Опасна ли я ей? Самой мне страшно — Вдруг украдет сокровище мое.

*(Уходит, напевая.)*

Мне не нужно сокровищ и денег —

Я скольжу мимолетною тенью. Прихожу, чтоб уйти навсегда.

Вы же будете счастливы, люди,

Вечным праздником жизнь ваша будет, И ее не коснется беда.

454

СЦЕНА. ТРЕТЬЯ

**ДОРОГА ПЕРЕД ХРАМОМ,**

Джойшингхо Прочь, паутина мыслей, прочь, сомненья! Уж лучше беспощадные дела,

Чем мыслей ад. У дела есть конец,

А мысли безграничны. В каждый миг Они, как пар, меняют очертанья.

Пока нащупывают мысли путь,

Растает он. Уж лучше мысль одна,

Чем много сразу. Нет, ты прав, учитель. Приказ твой верен. Ты мне указал Путь истины. Не грех смертоубийство,

Не грех братоубийство, и убить Царя — не преступленье. Вот где правда! Слова пустые — грех и добродетель. Прочь, думы, не сжигай, огонь, мне душу, Умолкни, голос совести моей.

Куда идете вы, друзья? Я слышал,

Что в Нишипуре ярмарка! Красавиц Там будет хоровод. Пойду и я.

Так много счастья на земле. Беспечно И радостно красавицы танцуют.

Как волны разыгравшейся реки, Колеблются их стройные тела.

Со всех сторон беспечный и веселый Стекается народ. Повсюду песни,

Повсюду смех и шутки. Вся земля В наряде ярком. Я пойду за ними.

*(Поет.)*

Кто возьмет меня, брат? Я отдать себя рад. Свое сердце смягчив, все земное забыв,

Я за вами пойду наугад.

Вдали появляется О п о р н а.

Ты что остановилась вдруг, Опорна? Поражена ты, что поет Джойшингхо?

Все в жизни ложь, один сплошной обман, Поэтому смеюсь я и пою.

455

Поэтому ты видишь на дороге Людей беспечных. Из-за пустяков Они готовы весело смеяться.

Поэтому и девушка надела Свой праздничный наряд. Когда бы правда Существовала на земле, то сразу Все б изменилось. Разве б так легко Давалась людям радость? На земле Тогда умолк бы даже скорбный плач Под бременем страданий. Если б флейта Рыдать умела, то и флейты сердце Разорвалось бы вмиг. Но правды нет.

И люди веселятся. На кладбище Идет игра, и по соседству с болью Ютится песня. На земле вершит Дела людские острыми когтями Тигрица кровожадная. Опорна,

С тобой не существуем мы, и ты Будь счастлива от этого сознанья.

Ты, словно зачарованная, смотришь С печальным изумленьем на меня.

Пойдем, подруга, странствовать вдвоем.

Мы пролетим над миром в ясном небе,

Как облака бесплотные.

Входит Рогхупоти.

Рогхупоти

Джойшингхо!

Джойшингхо

Т#бя не знаю я. Своей судьбе Я повинуюсь, и моя дорога Ведет меня туда, куда идут Другие путники. Кто ты такой,

Чтоб удержать меня? Своей дорогой Идешь ты — я иду своей.

**Рогхупоти**

Джойшингхо!

*т*

Джойшингхо

Бесхитростный передо мною путь.

Пойду вперед с протянутой рукою Вдвоем с подругой нищей. Кто сказал, Что тяжело идти дорогой мира?

Пойдем по мере сил, а на закате Достигнем, наконец, предела жизни.

Куда исчезнут споры и раздумья! Измученную маленькую жизнь Доверю я объятиям земли.

И все, что в эти дни я накопил, — Ошибки, заблуждения и страхи, Несчастья, радость, робкие надежды И слабости, не давшие исполнить Мне жизни долг, я вечности верну И успокоюсь. Предо мною мир!

К чему законы шастр, к чему, учитель?

О господин, отец, наставник, что я Наговорил? Я словно был во сне.

Вот храм, а вот стоит большой баньян, Суровый и незыблемый, как правда Жестокая. Учитель, жду приказа.

Я не забыл, что должен сделать. Видишь?

(Показывает нож.) Воспоминанье о твоем приказе Остро, как нож. Учитель, что еще Ты мне прикажешь?

Рогхупоти

Выгони из храма Девчонку эту. Хорошо я знаю,

Что могут сделать колдовские чары.

Джойшингхо

Прогнать ее? Бедняжка, как и я,

Нашла приют свой в храме и, как я,

Одна на свете. Роза без шипов Не так чиста, невинна и прекрасна,

Не так проста, печальна и нежна. Прогнать ее? Я прогоню, учитель.

457

Опорна, уходи! Любовь и нежность — Все ложь. Уж лучше умереть, Опорна! И если пусто за пределом мира,

Есть смерти милосердие. Уйди!

Опорна

Покинь скорей, Джойшингхо, этот храм. Уйдем с тобой вдвоем!

Джойшингхо

Уйдем вдвоем? Проснулся я. Почудилось мне только, Что мир лишь сон. Я радостно смеялся, Пел песни, Но от правды не уйти.

Не говори о счастье, не мани Меня свободой — вечный узник я В темнице истины.

Рогхупоти

Спеши, Джойшингхо, Нет времени для нежной болтовни,

Ты выгонишь ее?

Д жойшингхо

Уйди, Опорна!

Опорна

Но почему?

Джойшингхо

Не женская ли гордость Тебе мешает?

Опорна

Гордости уж нет.

Твои страданья для меня дороже Всех горестей и гордости моей!

Д жойшингхо

Тогда уйду я сам. Пока ты здесь,

Я даже взгляда на тебя не брошу. Опорна\* уходи!

*т*

О п о р н а

Жестокий брахман!

Позор ученью твоему. Проклятье Тебе шлет женщина простая. Цепью Джойшингхо ты не сможешь удержать!

*(Уходит.)*

Рогхупоти

Дитя, открой лицо, скажи хоть слово!

Ты мне дороже жизни. Разве нет В душе моей любви? Она бездонна,

Как океан. Я друг твой с первых дней.

Ужель ты огорчен, что порвались Незначащие, призрачные узы?

Джойшингхо

Не надо, господин, не говори

Мне о любви. Я помню лишь о долге.

Любовь и нежность, как цветы и листья,

Живут лишь на поверхности земли,

Приходят и уходят, словно сны,

Все новые. Под ними же лежит,

Не двигаясь, сухой и черствый камень,

Подобный вечной тяжести на сердце.

*(Уходит.)*

Рогхупоти

Я всячески пытался разузнать,

Что у Джойшингхо на душе, но тщетно.

*(Уходит.)*

**СЦЕН1ЧЕТВЕРТ1Я**

**ВО ДВОРЕ ХРАМА.**

Толпа людей.

Г о н е ш. В этот раз на ярмарке мало народу.

Окрур. А откуда ему быть? Наше царство перестало быть индусским. Теперь нами правит мусульманин. Жерт­

459

вы Матери прекращены, так зачем людям приходить па ярмарку?

Кану. Брат, может быть, раджа вовсе этого не хотел, а в него вселился злой дух.

О к р у р. Если вселился какой-то дух, так уж навер­няка мусульманский, а не то почему бы раджа стал отме­нять жертвы?

Гонеш. Что ни говори, а царству нашему не видать счастья.

Кану. Верховный жрец сам сказал, что через три месяца страну поразит страшный мор.

Хару. Какие там три месяца! Судя по всему, не пройдет и трех дней, как случится что-нибудь ужасное. Вы разве не знаете, наша Модхо два с половиной года болела и все-таки не умирала, а как только запретили жертвы, сразу умерла.

О к р у р. Да что ты говоришь, она умерла три месяца назад!

Хару. Ну и что ж, что три месяца назад. Все равно в этом году.

Кхантомони. А вот, например, сын старшего бра­та моего мужа. Кто знал, что он в три дня умрет от ли­хорадки? Стоило ему проглотить снадобье лекаря, как он тут же испустил дух.

Гонеш. На днях в Мотхурхати случился пожар, и все сгорело дотла.

Чинтамони. Да что говорить! Разве вы не знаете, что в этом году цены на рис упали, как никогда раньше. Никто не знает, что ждет крестьян в этом году.

Хару. А вот идет раджа! Какая неприятная встреча с утра. Кто знает, как теперь пройдет день. Давайте по­скорее уйдем отсюда.

Все уходят.

Входят Чандопал и Гобиндоманикьо.

Чандопал

Будь осторожен, махарадж. Повсюду Есть у меня глаза и уши. Мне Злой умысел известен. Я подслушал,

Что на тебя готовят покушенье.

460

Гобиндоманикьо

Меня хотят убить? Но кто, скажи!

Чандопал

Сказать я не решаюсь, махарадж.

Боюсь, что весть жестокая тебя Острей ножа ударит прямо в сердце.

Г обиндоманикьо

Не бойся, говори. Готово сердце Принять любой удар. Так кто же, кто Готовит покушение?

Чандопал

Твой брат.

Гобиндоманикьо

Как, Нокхотро?

Чандопал

Подслушал я, как жрец С наследным принцем все решили тайно, Уединившись в храме.

Г обиндоманикьо

Боже мой!

Как быстро рвутся родственные узы!

Чандопал

Он кровь твою богине принесет.

Г обиндоманикьо

Так, значит, Нокхотро не виноват.

Во имя божества нередко люди Теряют человечность. Ты не бойся. Вернись к делам. Я буду осторожен.

Чандопал уходит.

Тебе принес цветы я, а не кровь,

Лишь почитанье, а не ужас смерти.

461

Беспомощны бессильные созданья,

А сильные жестоки. Себялюбье Безжалостно, и бессердечна алчность. Незнанье слепо. Беззаботно гордость Готова слабых растоптать в пыли.

Любовь и нежность, не успев расцвестъ,

С корыстью встретившись, тотчас же вянут. А если, Мать, и ты поднимешь меч И высунешь язык, наступит мрак.

ИзмеЕШт брату брат, разлюбит мужа Жена, и станет друг врагом. Утонет В крови жилище человека. Будет Считаться добродетелью убийство.

Ждет Доброту изгнанье. Но довольно,

Сбрось маску! Разве время не пришло?

Ты хочешь сохранить свой адский облик?

Мечи нависли с четырех сторон

Над головой моей. О Мать, не ты ли

Их держишь в четырех руках? Пусть так!

Быть может, кровь моя погасит пламя

Жестокости. Не вынесет земля

Ни над раджой занесшего свой нож,

Ни злого палача — братоубийцы.

Охватит скорбь всех подданных моих, Сердца всех братьев переполнят слезы.

Кровь смоет твой ужасный облик, Мать, Открыв, что и под ним ты — кровопийца.

Ты хочешь этого, пусть так и будет.

Входит Джойшингхо,

Джойшингхо

Скажи, о разрушительница, правда ль Ты жаждешь царской крови? Отвечай Сейчас, без промедления, сама,

На языке людей. Ты хочешь крови?

За сценой:

Я жажду царской крови!

Джойшингхо

Махарадж,

Читай молитву, час твой наступил.

462

Гобиндоманикьо

Джойшингхо, что случилось, объясни.

Джойшингхо

Ты разве сам не слышал, как богиня Сказала мне: «Я жажду царской крови».

Г обиндоманикьо

Рогхупоти с тобою говорил Из тайного убежища.

Джойшингхо

Учитель?

Из тайного убежища? О нет!

Среди сомнений больше не могу Блуждать один. Лишь к берегу причалю, Неверья дух меня толкает в бездну.

С меня довольно! Жрец или богиня — Мне все равно.

*(Выхватывает и снова прячет нож.)*

О Мать, прими цветы!

Прими цветы, о Мать! К твоим ногам Склоняюсь я. Довольствуйся цветами.

Не нужно крови, Мать. Вот эти розы Красны, как кровь, как будто мать-земля Окрасила их алой кровью сердца В знак скорби о погибших сыновьях.

Ты их не взять не можешь. Не страшит Меня твой гнев. Не дам тебе я крови. Глаза твои горят. Ну, где твой меч?

Я не боюсь твоей ужасной свиты.

Гобиндоманикьо уходит.

Что я наделал? Я в одно мгновенье Отрекся от богини и жреца.

Мне не осталось в мире ничего.

Входит Рогхупоти,

463

Рогхупоти

Все слышал я. Крушенье всех надежд.

Ах, что наделал ты, неблагодарный!

Джойшингхо

Жду кары я, учитель.

Рогхупоти

Для чего

Сгубил ты все? И брахмана проклятье Ты с полпути вернул. Нарушил клятву. Ослушался веления богини.

Ты мнишь себя умнее всех? Так вот как Ты платишь долг любви?

Джойшингхо

Прошу я кары,

Отец.

Рогхупоти

Какой же кары?

Джойшингхо

Смертной казни.

Рогхупоти

Нет. Нужно здесь страшнее наказанье. Коснись же ног богини.

Джойшингхо

Я коснулся.

Рогхупоти

Теперь скажи: «В последний день срабона Я принесу богине царской крови».

Джойшингхо

Я принесу богине царской крови В последний день срабона.

Рогхупоти

Уходи!

464

Р. Тагор в роли Джойшингхо (драма «Жертвоприношение»)

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

СЦЕПА ПЕРВАЯ

**ХРАМ.**

Народ. Рогхупоти. Джойшингхо.

Рогхупоти. Зачем вы все сюда пришли?

Все. Мы пришли посмотреть на Мать.

Рогхупоти. Правда? Пришли посмотреть на Мать? Да только благодаря добродетели своих отцов вы до сих пор не ослепли. Где богиня? Она покинула Трипуру. А вы даже не смогли ее удержать. Ее здесь больше нет.

Все. Какой ужас! Что случилось, учитель? Чем мы провинились?

Нистарини. Я несколько дней не приносила даров, потому что мой племянник был болен.

Гобордхон. Я давно уже решил принести в жертву богине козлов, но тут раджа запретил жертвы. Что я могу поделать?

Хару. Правда, наш Гондхомадон не выполнил свой обет, но ведь Мать уже наказала его за это. У него се­лезенка раздулась, как барабан, и он вот уже шесть месяцев не встает с постели. Так ему и надо, думает, что если он ростовщик, так сможет обмануть богиню.

О к р у р. Замолчите вы все. Не шумите понапрасну. Скажи, учитель, почему Мать гокинула нас? Чем мы ви­новаты?

Рогхупоти. Чего стоит ваша преданность Матери, если вы не можете пролить ради нее и капли крови?

Многие. Что можем мы сделать, если таков приказ раджи?

Рогхупоти. Кто такой раджа? Разве престол Ма­тери ниже трона раджи? Тогда оставайтесь со своим раджой в этой покинутой Матерыо стране, посмотрим, как Защитит вас раджа.

Все испуганно перешептываются,

30 Р. Тагор, т, 2

465

Окрур. Замолчите! Пусть Мать накажет своих де­тей, если они виноваты, но разве может она их покинуть? Скажи, что нужно сделать, чтобы Мать вернулась?

Рогхупоти. Когда ваш раджа покинет государство. Мать тотчас же вернется сюда.

Все молча переглядываются.

Вы хотите посмотреть? Входите! Вы пришли издалека в надежде увидеть Мать, так смотрите.

*(Открывает двери храма.)*

Видна спина статуи богини.

Все. Что это? Где лицо Матери?

Окрур. Горе нам, Мать отвернулась.

В с е. О Мать, повернись к нам лицом! Повернись к вам лицом, о Мать! Хоть раз взгляни на нас! Где Мать? Где Мать? Мы вернем тебя, Мать! Мы тебя не оставим! Мы не хотим такого раджи! Пусть он уходит! Пусть он умрет!

*Джойшингхо (подойдя к Рогхупоти)*

Ты больше мне не дашь сказать ни слова? Рогхупоти

Нет.

Джойшингхо Значит, нет причины сомневаться?

Рогхупоти

Нет.

Джойшингхо Должен я всему поверить слепо? Рогхупоти

Да.

О п о р н а

*(подходя)*

Уходи, Джойшингхо, уходи Скорей из храма.

**466**

Джойшингхо

Разорвалось сердце.

Рогхупоти, Опорна и Джойшингхо уходят. Входит раджа.

Народ

О махарадж, спаси нас, защити —

Верни нам Мать!

Гобиндоманикьо

Ах, успокойтесь, дети! Послушайте меня, от всей души Хочу вернуть вам Мать.

Народ

О махарадж, Пусть имя славится твое в веках!

Гобиндоманикьо

Я спрашиваю вас — не мать ли всем вам Дала рожденье? Матери! А вы Не чувствовали в сердце материнском Всю сладость нежности? Она древней,

Она священнее всего на свете.

В минуту первую рожденья мира Одна лишь Мать склоняла нежный взор К ребенку-миру у своей груди.

Сегодня эта древняя любовь Терпенья образ приняла. Ах, сколько Пришлось ей вынести несчастий! Сколько Она видала горя и вражды!

Брат шел на брата на ее глазах,

И кровь лилась. Жестокость и неверье Без жалоб вынося, она живет,

Чтоб слабому раскрыть свои объятья И сердце беззащитному отдать.

Ужели мы так тяжко провинились,

Что Матери любовь ушла от нас,

30\*

467

Навеки мир оетавив сиротой?

Скажите же мне, матери и дети,

Ужель мы так виновны перед ней?

Гол оса из тол пы

Ты жертвы запретил богине. Мать Лишилась поклоненья.

Гобиндоманикьо

Запретил Я жертвы, и, обидевшись, богиня Свой отвратила лик — наступит мор, Пожары, войны, засуха и голод?

Да разве же такой бывает мать?

Да разве жажда крови побуждает Ребенка грудью вскармливать! Когда Вы оскорбили Мать, у вас в груди Не шевельнулась боль воспоминаний О материнской нежности? Не встало Ее лицо перед глазами? Крови Богиня требует, трепещет в страхе Безгласное живое существо.

Вокруг нее в кровавом опьяненье Танцуют злые люди. Разве это Пристало Матери? Скажите мне,

Ужели это Матери черты?

Народ

Мы люди темные, где нам понять? Гобиндоманикьо

Да что здесь понимать? Ребенок малый, И тот поймет свою родную мать.

Он понимает — мать придет на помощь, Когда ребенку страшно, и насытит Его, когда он есть захочет. Если Заплачет он от боли иль обиды,

Его утешит. Разве вы забыли .0 Матери? Не можете попять,

468

Что Мать добра? Дарительнице жизни Нужна любовь, не кровь живых существ. Как вы понять не можете, что там,

Где страх и зло, для Матери нет места? Мать плачет там, где льется кровь. О дети, Как рассказать, какую муку видел Я на ее лице, какую жалость!

Глаза ее полны слезами боли,

Обиды и упрека! Если б мог Я вам все это передать, тогда Вы Мать узнали б в тот же миг свою.

В одежде нищенки нам милосердье Явилось в храме, чтобы смыть слезами Пятно позора с алтаря богини.

Поэтому решили вы, что Мать, Разгневанная этим преступленьем,

Ушла от нас?

Народ

А ты взгляни-ка сам.

Мать отвернулась от своих детей.

Опорна

*(подымаясь к дверям храма)*

Как, отвернулась? Повернись к нам, Мать! Взгляни на нас опять.

*(Поворачивает статую.)*

Смотрите все,

Богиня повернулась!

Все

Снова Мать Вернулась к детям. Слава, слава, слава! (поют)

Разве могла нас оставить ты, Мать? Малых детей от груди оторвать?

Мы за грехи ожидали расплаты, Только недолго во гневе была ты —

К детям своим возвратилась опять.

Входят Джойшингхо и Рогхупоти.

**469**

Джойшингхо

Скажи мне правду, это сделал ты?

Рогхупоти

Ты хочешь правды? Разве я боюсь Открыть всю правду? Это сделал я!

Я повернул богини образ. Хочешь Ты упрекнуть меня, так говори.

Учить наставника ты стал. Быть может, Ты дашь совет?

Джойшингхо

Мне нечего сказать.

Рогхупоти

Ах, нечего? И нет ко мне вопросов?

Совет учителя тебе не нужен,

Чтоб разрешить возникшие сомненья?

Ты далеко зашел. Ужель такое В твоей душе смятенье? Слушай, глупый! Богиня вправду отвратила лик,

Но идол от того не отвернется.

Ту кровь, что в храме проливаем мы, Богиня пьет, а не изображенье.

И статуи лицо не отразит Богини недовольства. Как смогу Я объяснить все это темным людям?

Они хотят воочью видеть то,

Что зренью неподвластно. Мне пришлось Открыть им правду с помощью обмана. Глупец, нет истины у нас в ру«ах!

Сам образ правды лжив, и правды нет В словах, в писаньях, в идолах и в мыслях. Никто не знает, где она, никто Найти ее не в силах. Эта правда Скрывается под тысячью личин Фальшивых. Потому-то и зовут Ее великой ложью — «Махамайей».

Как махарадж, она сидит в гареме,

470

А сотни слуг се — фальшивых истин — Усердно спины гнут. Ты на досуге Продумай это — ждут меня дела. Народа настроенье изменилось.

*(Уходит.)*

Джойшингхо

Волна, что вынесла меня на берег, Уносит вновь в безбрежную пучину.

Нет правды на земле, нет правды. Все Одна лишь ложь, и если нет богини И в образе ее, то нет нигде.

Так будь же ты благословенна, ложь!

**СЦЕНА ВТОРАЯ**

**ПОКОИ ВО ДВОРЦЕ.**

Раджа и Чандопал.

Чандопал

Народ устроил заговор. К Ассаму Идет могольский полководец. Скоро Он будет здесь. Народ его попросит Прогнать тебя.

Гобиндоманикьо

За что же?

Чандопал

Махарадж, Исполни просьбу своего слуги.

И если кровь животных так мила Жестоким подданным твоим, отдай Животных им. Пусть кровью утолят Кровавые желанья. Постоянно Мне шепчет страх, что близится несчастье.

Гобиндоманикьо

Страх ведом и раджам, о Чандопал! Разгневан океан, а все ж корабль

471

Я должен к берегу вести. Народ Послал гонца к моголам?

Чандопал

Да, послал.

Гобиндоманикьо

Тогда сейчас же отправляйся в путь, Остановись близ лагеря моголов,

Все, что узнаешь, сообщай сюда.

Чандопал

Будь осторожен, махарадж. Повсюду —

Твои враги.

*(Уходит.)*

Входит Гуноботи.

Гобиндоманикьо

Любимая, как черств,

Как пуст наш мир. Вокруг меня враги.

О, улыбнись и ласково взгляни.

Во тьме несчастий, козней, зла — явись, Желанная, как полная луна Во мраке долгой ночи. Дорогая,

Ты почему молчишь? Да разве время Судить друг друга? Жаждущее сердце —

Как путник, умирающий в пустыне.

Ужели унесешь ты влагу жизни?

Гуноботи уходит.

Ушла. Увы, как тяжек жребий мой!

Входит Нокхотрорай.

*Нокхотрорай (разговаривает с самим собой)*

Куда я ни пойду, мне все твердят:

«Раджой ты будешь! Будешь ты раджой!» Как странно! И когда сижу один,

Мне чудится, как кто-то говорит;

472

«Раджой ты будешь! Будешь ты раджой!» Как будто свили гнезда попугаи В ушах моих и целый день трещат:

«Раджой ты будешь! Будешь ты раджой!» Ну хорошо, согласен. Только кто Достанет царской крови?

Гобиндоманикьо

Нокхотро!

Нокхотрорай испуганно вздрагивает.

Убить меня задумал ты? Открой мне Всю правду. Ты хотел меня убить?

И днем и ночью эта мысль жила В твоей душе? И с этой мыслью ты Беседовал со мною, улыбаясь,

К ногам моим склонялся, принимал Мое благословение, делил Полуденную трапезу со мной?

Вонзишь мне в сердце нож? О брат, когда Земля услышала твой первый шаг,

Тебя привлек я к любящей груди.

Когда, прощаясь, нежною рукой Мать тронула твой лоб и умерла,

Оставив нас сиротами, я к сердцу Прижал тебя. Ужели вправду сможешь Ты нож вонзить мне в сердце? В наших жилах Одна струится кровь — кровь наших предков. Ты хочешь эту кровь пролить на землю?

Я запер дверь, вот меч, вонзи его Мне в грудь незащищенную, и пусть Твое желанье сбудется!

Нокхотрорай

Прости!

Прости меня, мой брат!

Гобиндоманикьо

Вернись, дитя,

В родное сердце! Молишь о прощенье?

Едва узнав вину, тебя простил я —

Могу ли не помиловать тебя?

473

Нокхотрор а й

Рогхупоти внушил мне злую мысль. Ты от него спаси меня.

Гобиндоманикьо Не бойся.

**СЦЕНА ТРЕТЬЯ ПОКОИ НА ЖЕНСКОЙ ПОЛОВИНЕ ДВОРЦА\***

Гуноботи

Все тщетно. Я надеялась, что стоит Быть твердой ненадолго, и он сам Придет ко мне, любовной жаждой полон. Какое самомнение! С ним ни слова Не говорю, не плачу, не смотрю Я на него. Уже немало дней Его встречаю гневом и презреньем.

Я знаю — для мужчины женский гнев Всего лишь вспышка яркая без жара, Как блеск алмаза. О проклятый блеск! Когда бы гнев мой был подобен грому, Он над дворцом бы грянул, разбудив Раджу, разрушив царскую гордыню, Восстановив величие царицы.

Зачем меня ты ложно уверял,

Что я царица? И зачем внушал мне,

Что госпожа я сердца твоего?

Зачем ты не сказал, что я рабыня, Наложница царя, а не царица?

Тогда б не испытала я сегодня Такой удар, такое униженье.

Входит Д х р у б о.

Бесценное сокровище раджи,

Ребенок малый, ты похитил место, Назначенное сыну моему,

474

Украл у неродившихся детей Любви отцовской долю. В царском сердце Ты первым зачерпнул нектар, изменник. Мой сын получит лишь объедки. Мать,

Ты так несправедлива! Нет числа Твоим твореньям и причудам. Можешь Играючи ты мне послать ребенка,

Хоть одного — заполнить пустоту В груди моей! Отдать готова я Все, что ты хочешь.

Дхрубо уходит.

Входит Нокхотрорай.

Нокхотро, куда ты? Чего ты испугался? Разве я,

Беспомощная женщина, без сил И без оружия, внушаю ужас?

Нокхотрор ай Нет, не зови меня.

Гуноботи

Но что случилось?

Нокхотрорай Раджой не буду я.

Гуноботи

Что из того?

К чему весь этот шум?

Нокхотро

Пусть жизнь раджи Продлится вечно. Я же умереть Хочу наследным принцем!

475

Гуноботи

Умирай,

Да поскорее. Пусть осуществится Твое желанье. Разве я молю Тебя не умирать?

Нокхотро Что ты хотела

Сказать мне?

Гуноботи

Устранить ты должен вора, Укравшего твою корону. Понял?

Нокхотрорай

Да, но скажи мне, кто ее украл?

Гуноботи

Воспитанник раджи, мальчишка Дхрубо.

Он с каждым днем все ближе к трону.

Нокхотрорай

Правда?

Теперь я понял все. И вправду Дхрубо Корону надевал. Тогда я думал,

Что это лишь игра.

Гуноботи

Игра с короной — Опасная игра. Прервать ее Ты должен, а иначе станешь сам Игрушкою.

Нокхотрорай

Должно быть, ты права.

Недобрая игра.

Гуноботи

Сегодня в полночь Ты Дхрубо тайно принеси богине В дар от меня. Пусть кровь его потушит

476

Гнев божества. Пусть сохранится трон За нашим родом. Пусть восславят предки Тебя за подвиг. Все ль ты понял?

Нокхотрорай

Все.

Гуноботи

Тогда ступай. Исполни мой наказ.

И не забудь, что жертва — от меня.

Нокхотрорай

Все будет сделано. Подумать только — Игра с короной! Мать получит жертву, Трипура спасена, довольны предки.

Я понял все, что должен был понять.

**СЦЕ НА ЧЕТВЕРТАЯ ЛЕСТНИЦА, ВЕДУЩАЯ К ХРАМУ,**

Джойшингхо

Ответь, ты существуешь, о богиня?

Хотя бы ты была частицей малой На самом крае ночи беспредельной,

Ты мне чуть слышным голосом ответь — Я здесь, дитя! Но нет тебя нигде.

Молю тебя, обманщица, явись!

Богиня, сжалься, я ли с малых лет Тебе не поклонялся, принося К твоим ногам безмерную любовь?

А ты всего лишь ложь? Кому ты отдал, Джойшингхо, жизнь свою? Все бросил ты В ничто, где нет ни Матери, ни правды, Ни милосердия — лишь пустота...

Входит Опорна,

477

Ты снова здесь, Опорна? Я из храма Прогнал тебя, но ты пришла опять,

Как вновь приходит в сердце бедняка Надежда робкая на счастье. Знаешь Различие меж истиной и ложью?

Чтоб в храме сохранилась ложь, я трачу Немало сил, но все старанья тщетны.

А истину из храма я гоню,

Она же возвращается опять.

Не уходи, Опорна, не гоню Тебя я больше. Сядь со мною рядом.

Уж поздний час, и бледная луна Встает из-за деревьев. Все живое В глубокий сон погружено. Не спим Лишь мы с тобой. Опорна, ты грустна? Богиня обманула и тебя?

К чему нам боги? И зачем зовем мы Богов в свой маленький счастливый мир? Да разве им понятны наши беды?

Они как камень. Собственного брата Лишаем мы любви и отдаем Ее богине. Только для чего Любовь ей? Отвернувшись от земли, Прекрасной и счастливой, смотрим мы Лишь на богиню, но куда сама Глядит она? В ее глазах земля Ничтожна и мала, а для меня —

Земля — родная мать. В глазах богини И человек — букашка. Для меня же Он брат. Ее слепая колесница Все губит. Я ж оплакиваю тех,

Кто стонет под колесами ее.

Избавимся без страха от богов И сблизимся еще тесней, подруга.

Им кровь нужна? Поэтому они,

Небесную обитель покидая,

На землю бедную пришли? В раю Нет человека, нет живых существ, Страданиям доступных, оттого Прискучил рай богам. Они пришли Охотиться сюда, где человек,

478

Бесстрашный, полный веры и счастливый, Построил скромный свой очаг. Опорна, Богини нет!

Опорна Джойшингхо, так уйдем

Из храма!

Джойшингхо

Да, уйдем, уйдем отсюда.

Но прежде чем покинуть ту страну,

Где я родился, должен заплатить я Свой долг. Не надо говорит об этом! Смотри, как Гомти узкая струя Сияет в лунном свете. В плеске волн Все те ж слова звучат, не умолкая.

На небе бледный лик луны усталой,

Как будто после долгих бдений сон Смежил ей веки. Как прекрасен мир!

В такой ночи нет места для богини.

К чему она! Опорна, ты не знаешь Слова такие, что могли бы дать Мне вечное блаженство? Говори!

Пусть в миг один я в бездну погружусь, Забыв земные страсти и изведав При жизни сладость смерти. Не сводя С меня очей прекрасных, говори,

Опорна, нежным голосом своим Со мною в тишине безмолвной ночи,

Пока весь мир объят глубоким сном. Почудится, что в мире существует Одна любовь. Ее благоуханье Как в полнолунье запах тубероз.

Опорна

Увы, Джойшингхо, беден мой язык,

Хоть сердце переполнено мое!

Джойшингхо

Тогда придвинься ближе, пусть сердца Друг с другом говорят. Что я наделал!

**479**

Опорна, уходи скорей из храма.

Так приказал учитель.

Опорна

О Джойшингхо,

Не будь жестоким, не гони меня!

Один создатель знает, сколько мук Я вынесла.

Джойшингхо Тогда уйду я сам.

(Направляется к выходу, но тут же возвращается.) Опорна, я жесток? Запомнишь ты Сурового, жестокого Джойшингхо?

Но разве я тебе не улыбался,

Не звал тебя к себе и слез не лил При виде слез твоих? Забудешь все И будешь помнить только, что Джойшингхо Как камень бессердечен, как та кукла, Которую я называл богиней?

Да будь она богиней, поняла бы,

Какая мука мне сжигает грудь!

Опорна

Измученному маленькому сердцу Неведом разум. Ты прости его.

Уйдем скорей из храма, о Джойшингхо!

Д жойши нгхо

Опорна, сжалься, пощади меня,

Оставь меня, молю! На этом свете Я долг исполню свой. Пусть превратится Он в божество души моей. Опорна,

Ты места у него не отнимай.

*(Быстро удаляется.)*

Опорна

Привыкла я к страданьям. Отчего же Вдруг сердце разрывается в груди?

480

**СЦЕНА. ПЯТАЯ ХРАМ.**

Нокхотрорай, Рогхупоти, спящий Д х р у б о«

Рогхупоти

В слезах заснул он. Круглым сиротой Попал ко мне когда-то и Джойшингхо.

Он так же плакал, видя вкруг себя Все незнакомое, потом уснул,

Отчаяньем и горем утомленный,

У ног богини. Мальчика лицо Напоминает мне черты Джойшингхо И плач его.

Нокхотрорай

Отец, не медли больше.

Боюсь, раджа узнает обо всем.

Р огху поти

Как он узнает? Город погружен В глубокий сон.

Нокхотрорай

Почудилась во тьме Мне чья-то тень.

Рогхупоти

Тень страха твоего.

Нокхотр орай

Как будто кто-то плачет.

Рогхупоти

Это сердце Твое заныло. Прочь унынье. Выпьем Напиток жизни!

*(Пьет вино.)*

Нам в воображенье Любое дело кажется громадным.

Начни его, и съежится Оно,

31 Р, Тагор, т, 2 481

Как клубы пара, превратившись в каплю.

Ну, долго ли задуть светильник слабый?

Душа ребенка, не успев проснуться,

Мгновенпо растворится в вечном сне.

Так гаснет молния. Но грохот грома Низвергнет гордость царскую навек.

Что так невесел ты, наследный принц?

Сидишь в сторонке, молча, без улыбки,

Как полумертвый. Подойди и выпей Дающей радость влаги.

Нокхотрорай

Может быть,

Нам жертву завтра принести. Сегодня Мы слишком задержались.

Рогхупоти

Да, ты прав.

Ночь на исходе.

Нокхотрорай

Слышишь, там шаги.

Рогхупоти Шаги? Я ничего не слышу.

Нокхотрорай

Видишь,

Там свет.

Рогхупоти

Раджа все знает, медлить нам Нельзя теперь. Великой Кали слава!

*(Заносит меч,)*

Быстро входит раджа со стражей. По знаку раджи стражники хватают Рогхупоти и Нокхотро.

Гобиндоманикьо Ведите их в темницу, ждет их суд.

482

ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

**СЦЕНА ПЕРВАЯ**

**ЗАЛ СУДА.**

Гобиндоманикьо

*(обращаясь к Рогхупети)*

Ты можешь что-нибудь добавить?

Рогхупоти

Нет.

Гобиндоманикьо Ты признаешь свою вину?

Рогхупоти

Какую?

Я, правда, виноват, что не принес Богине жертву. В странном ослепленье Я медлил без причины и наказан Самой богиней. Ты — лишь исполнитель.

Гобиндоманикьо

Так слушайте же все мое решенье: Любого, кто под видом жертв богине Во власти заблуждения погубит Живое существо, пренебрегая Указом царским, ждет изгнанье. Жрец, Ты проведешь в изгнанье восемь лет. Четыре воина тебя проводят К границе царства.

Рогхупоти

В этом мире я Склонял колени только пред богиней. Тебя я выше кастой, но сегодня Молю тебя, колени преклонив,

Дай мне отсрочку до конца срабона,

Два дня прошу. И с первою зарей Осенней я уйду не оглянувшись Из прб клятой Трипурьц

**31\* Ш**

Гобиндоманикьо Я дарую

Тебе два дня.

Рогхупоти

Великий царь царей, Безбрежно милосердие твое,

А я, ничтожный, недостоин пыли.

*(Уходит.)*

Гобиндоманикьо

Ты, Нокхотро, признай свою вину.

Нокхотро

О, махарадж, виновен я, не смею Молить прощения.

*(Падает к ногам раджи.)*

Гобиндоманикьо

Скажи мне, кто Тебя толкнул на преступленье? Сам ты Душою мягок. Замысел жестокий Не ты задумал.

Нокхотро

Грешные уста Не назовут другое имя. Я Один виновен. Я попался сам В свои же сети. Сотни раз прощал Ты брата неразумного. Прости И в этот раз.

Гобиндоманикьо

Встань, выслушай меня. Да разве вправе я прощать? Судья Своею властью связан. Цепи власти Оков тюремных много тяжелей. Создатель сам не властен дать свободу Тому, кто осужден за преступленье.

Что я могу?

484

Все

Прости его, владыка.

Ведь он же брат твой.

Гобиндоманикьо

Успокойтесь, дети. Когда вершу я суд, нет для меня Ни братьев, ни друзей. Его проступок Доказан. За пределами Трипуры Дворец есть для священных омовений На Брахмапутре. Там Нокхотрорай И проведет в изгнанье восемь лет.

Стража готова увести Нокхотрорая. Раджа сходит с трона.

Брат, на прощанье брата обними И помни, осужден не ты один,

Я тоже. И дворец отныне станет Источником мучений для меня.

Мое благословение с тобой,

И да хранят тебя в изгнанье боги.

Нокхотро уходит.

Пусть все оставят зал суда. Мне нужно Остаться одному.

Все выходят, входит Нойонрай.

Нойонрай О махарадж,

Беда!

Гобиндоманикьо

Ужель раджа не человек?

И разве не дала ему судьба Такое ж сердце, как и беднякам?

Дает судьба мне горе, как и всем,

Но только права не дает лить слезы.

Что за опасность, говори скорей!

485

Нойонрай

С могольскими войсками Чандопал Идет, чтоб погубить Трипуру.

Гобиндоманикьо

Что?

Хоть Чандопал твой враг, но для чего Ты хочешь опорочить это имя?

Нойонрай

Твой раб терпел не мало наказаний, Страшней их недоверие твое.

Ужель в твоих глазах я пал так низко, Покинув твой дворец?

Гобиндоманикьо

Ты объясни Мне все как следует.

Нойонрай

Объединившись С моголами, задумал Чандопал Лишить тебя престола.

Гобиндоманикьо Но откуда

Узнал ты это?

Нойонрай

В тот же день, когда Мой повелитель взял мое оружье, Страшась позора, я страну покинул.

Я слышал, что моголы завязали Войну с Ассамом, и решил вступить В войска ассамского царя, но вдруг Моголов встретил я. Идут к Трипуре,

И с ними Чандопал. Но я разведал,

Что хочет он, и вот у ног твоих.

486

Гобиндоманикьо

Что в мире вдруг стряслось, скажи, создатель? Лишь два-три дня назад земные недра Разверзлись и змеиный род из ада Поднялся на поверхность. Клобуки Змеиные качаются повсюду.

Неужто скоро будет гибель мира?

Сейчас я ничему не удивлюсь.

.Что ж, полководец, принимай войска.

**СЦЕНА ВТОРАЯ**

ДВОР ХРАМА, Джойшингхо, Рогхупоти.

Рогхупоти

Конец брахманству, гордости и славе. Дитя, тебе я больше не учитель.

Вчера еще никто не прекословил Моим приказам, а сегодня вправе Я лишь вымаливать. Погас в душе Огонь, дававший силу презирать Богатства блеск и силу власти. Если Падет звезда, то и простой светильник Из глины стоит больше, чем она. Упавшую звезду в земной пыли В насмешку ищет жалкий светлячок. Светильник гаснет и опять горит, Звезда ж, погаснув, не зажжется снова. Я — та звезда, что навсегда погасла. Жизнь человека — жалкий дар творца, И все ж перед раджой склонив колени, Выпрашивал я два ничтожных дня. Джойшингхо, пусть они не пропадут. Пусть царской кровью смоют эти дни Пятно позора. Что же ты молчишь, Дитя? Приказ учителя бессилен,

Но разве ничего не стоит просьба Того, кто много лет тебя растил,

487

Усыновил ребенком-сиротой —

Тебе не стал ли больше, чем отцом?

Как грустно, что пришлось тебе напомнить Вымаливают жалость, но несчастный, Молящий о любви, ничтожней нищих.

И все же ты молчишь, дитя? Мне снова Придется на колени встать? Когда-то Не доставал ты до моих колен.

Теперь перед тобой склоняю их,

Молю о милости, мой сын.

Джойшингхо

Отец,

Не бей меня в израненную грудь!

Богиня жаждет царской крови. Я Достану крови, дам ей все, что хочет.

И, уходя, долг заплачу сполна!

*(Уходит.)*

Ро гхупоти

Исполнишь ты желание богини.

А я тебе никто. Неблагодарный!

Что сделала богиня для тебя?

Она ль тебя растила с малых лет?

Смотрела за больным, тебя кормила И утоляла жажду знаний? Я!

Ее ли разве грудь уязвлена Неблагодарностью! О страшный век!

**СЦЕНА ТРЕТЬЯ**

**ПОКОИ ВО ДВОРЦЕ, Раджа.**

Входит Нойонрай.

Нойонрай

Вернул я взбунтовавшихся солдат, И все готово к бою. Махарадж, Отдай приказ, и мы пойдем вперед. Благослови на битву.

488

Гобиндоманикьо

Полководец,

Я буду сам сражаться.

Нойонрай

До тех пор,

Пока слуга твой не испустит дух,

Ты можешь быть спокоен, махарадж. Опасности навстречу...

Гобиндоманикьо

Полководец,

Когда опасность угрожает нам,

То должен царь делить ее со всеми. Примите, воины, раджу в свой строй.

Его военной славы не лишайте,

Оставив восседать вдали на троне.

Входит лазутчик.

Лазутчик

Принц Нокхотро был на пути в изгнанье Взят в плен могольским войском, и моголы Решили посадить его на трон.

Он движется к столице.

Гобиндоманикьо

Вот и все. Бояться нечего, войне конец.

Входит часовой.

**Часовой**

Пришло письмо из вражеского стана.

Гобиндоманикьо

Я вижу почерк брата. Верно, мир Он предлагает. Что за обращенье! Писать не мог так Нокхотро. Он хочет Изгнанья моего, иначе кровью Затопит он Трипуру золотую,

*т*

Спалит страну, в могольские гаремы Трипурских женщин заточит? Вот подпись. Да, «Нокхотроманикьо, махарадж».

Смотри, Нойон, раджу приговорил К изгнанью тот, кто сам раджой был изгнан. Игра судьбы.

Нойонрай

Изгнанье? Что за наглость!

Ведь бой еще не кончен.

Гобиндоманикьо

Не моголы Пришли сюда, а просто принц Трипуры Задумал стать раджой. К чему война?

**Н**

**о и**

о и о н р а и

Но благо государства...

Гобиндоманикьо

В чем же благо?

В том, что два брата встретятся в бою
Лицом к лицу и нанесут друг другу
Удар смертельный? Неужели в царстве
Есть только трон, нет ни семьи, ни братьев,
Ни братских уз? Ужели сам писал он?

Не может быть. Здесь пишет он, что я
Разбойпик, враг богини, нечестивец,
Несчастье для страны. Не может быть.

Но кто б ни сочинял посланье это,

Писал его он собственной рукой.

Какая бы змея ни предложила
Ему свой яд, он сам в него макал
Свое перо, чтоб уязвить меня.

Не Нокхотро, судьба меня казнит.

Изгнанье? Безмолвно и смиренно Судьбы я принимаю приговор.

ДЕЙСТВИЕ ПЯТОЕ

**СЦЕНА. ПЕРВАЯ**

ХРАМ, СНАРУЖИ БУШУЕТ БУРЯ. Рогхупоти готовится к жертвоприношению.

Рогхупоти

Богиня, наконец-то ты проснулась.

Гнев страшен твой. Проклятья изрыгая, Летишь над городом как символ ночи. Голодные приспешницы твои Отчаянно трясут вселенной древо.

Сегодня ты окончишь долгий пост.

Где ты была так долго? Червь сомненья Закрался в души преданных тебе.

Что можем мы без твоего меча Подъятого? Как радостно мне видеть Твой гневный облик! Вновь явилась смелость, Растаяли сомненья. Голова Поникшая вновь гордо поднялась!

Слышны шаги. Богиня, это жертва!

Великой Кали слава!

Входит Опорна.

Уходи!

Джойшингхо ищешь, вестница несчастья? Злодейка!

Опорна уходит.

Вот досадная помеха!

А вдруг он не придет! Не может быть! Джойшингхо верен слову. Слава Кали, Дарующей успех! Но если вдруг С ним что-нибудь случилось по пути?

Что, если схвачен он или убит Рукою часового? О богиня,

Хранящая от страха и в беде Защитница, проснувшаяся Мать, Всепобеждающая Кали, славься!

491

О пусть ничто не опорочит имя Богини, любящей своих детей!

Пусть враг смеяться не посмеет! Если Гордыня Матери погубит сына,

Ты больше не услышишь слово — Мать!

Быстро входит Джойшингхо.

Джойшингхо? Наконец! Хвала богине, Украшенной гирляндой черепов,

Казнящей грешников, великой Шакти!

Где кровь раджи, Джойшингхо?

Джойшингхо

Здесь она! Оставь меня в покое. Принесу Я жертву сам. Ты хочешь царской крови, Мать доброты, хранительница мира?

Ничем другим не утолишь ты жажду?

Я сын раджи, и предки все мои Раджами были. Правит и доныне Род матери моей. Во мне течет Кровь царская. Возьми ее, богиня. Последней этой кровью утолишь Ты жажду бесконечную свою.

*(Вонзает нож себе в грудь.)*

Рогхупоти

Джойшингхо, бессердечный, беспощадный, Что ты наделал? О неблагодарный,

Ты изменил мне, ты убил отца

Ударом в грудь! Джойшингхо, своевольный,

Жестокий, словно молнии удар,

Любимый мой, сокровище мое,

Вернись ко мне, один лишь ты мне нужен! Надменность, гордость, боги и брахманство, Пусть сгинет все, но только возвратись!

Входит Опорна,

492

Опорна

Меня с ума сведет он. Где Джойшингхо?

Рогхупоти

О милая, зови его с любовью,

Тревожно и отчаянно зови,

Зови Джойшингхо, уведи с собой,

Мне больше уж никто не нужен.

*Опорна теряет сознание. (Припав головой к ногам статуи.)*

Мать!

Верни его, верни его, верни!

**СЦЕНА ВТОРАЯ ВО ДВОРЦЕ.**

Гобиндоманикьо и Нойонрай.

Гобиндоманикьо

Ликует город. Сотнями огней Уже дворец украсился бесстыдно. Раскрылись, словно радостные руки, Навстречу победителям ворота.

А я еще дворец свой не покинул,

Не бросил трон. Я долго был раджой. Ужель я никому полезен не был,

Не гнал несправедливость, не казнил Жестокости? Так убирайся прочь, Раджа-изгнанник! Судишь сам себя И горестно роняешь слезы? Царство Земное потерял ты, но остался Владыкой самому себе. Пусть праздник Сегодня будет во дворце души.

Входит Гуноботи,

493

Гуноботи

Любимый, бог души моей, ты здесь?

Ты слышал приговор богини? Ночью Мы жертву принесем в последний раз, Уйдем в изгнание, как Рама с Ситой.

Гобиндоманикьо

Любимая, сегодня у меня Счастливый день. Я царство потерял,

Зато обрел тебя. Войдем мы в храм С любовью и с цветами, со слезами От встречи радостной и с чистой грустью Разлуки, но без крови и без злобы.

Гуноботи

Молю, исполни просьбу.

Гобиндоманикьо

Говори.

Гуноботи

Не будь бесчувственным. Отбрось гордыню. Не хочешь поражения признать Перед богиней, пусть растает сердце При виде мук моих. Жестоким не был Ты никогда. Так кто же превратил Тебя в холодный камень? Кто же сделал Меня вдовой при жизни мужа?

Гобиндоманикьо

Слушай.

Поверь мне только раз. Не понимая,

Поверь мне, глядя мне в глаза. Пусть слезы Тебя уверят. Пусть ко мне любовь Понять поможет, что не нужно крови.

Не отворачивай лица и больше Меня не покидай. Не убивай Родившихся надежд. И если ты Уйдешь, то уходи, простив. Ушла?

Гуноботи уходит.

494

Безжалостен суровый этот мир!

Кто здесь? Нет никого? Уйду и я.

Прощай, мой трон, и ты, дворец священный, Наследье предков... Твой изгнанник-сын В последний раз прощается с тобой.

**СЦЕНА ТРЕТЬЯ ПОКОИ НА ЖЕНСКОЙ ПОЛОВИНЕ ДВОРЦА',**

Гуноботи

Пусть музыка звучит. Сегодня ночью Исполню свой обет. Несите жертвы, Несите розы. Что же вы стоите?

Не слышали приказа? Или я

Для вас уже никто? Утратив царство,

Я перестала быть вам госпожой?

Несите ожерелья и браслеты,

Готовьте все для жертвоприношенья.

Не отвергай, о Мать, свою рабыню.

**СЦЕНА ЧЕТВЕРТАЯ ХРАМ.**

Рогхупоти

Смотрите, все еще стоит она, Бесчувственная каменная глыба,

Нема, глуха, слепа и безобразна!

Пред ней рыдал убитый горем мир,

Свое большое сердце разбивая У каменных коленей. Ха-ха-ха!

Какой же демон так жестоко шутит?

Чем чаще люди призывают Мать,

Тем беспощаднее она смеется Своим ужасным смехом над людьми!

Верни Джойшингхо мне! Верни его!

Ты слышишь, людоедка, дьяволица! (Трясет статую./

495

Ты знаешь, что ты натворила? Чьей Упилась кровью? Чью святую жизнь Похитила? Чье сердце было полно Любовью, нежностью и добротой?

Останешься ты вечно в этом храме На алтаре, как тайная насмешка Над простодушной верой. Каждый день Служить тебе я буду, называя Богиней милосердия. Не стану Другим твой страшный облик открывать. Верни мне только моего Джойшингхо!

Пред кем я плачу? Убирайся прочь,

На сердце давящая глыба! Мир Вздохнет всей грудью!

*(Бросает статую в воды Гомти.)*

Под звуки музыки, освещенная факелами, входит Гуноботи.

Гуноботи

Славься, славься, славься, Великая богиня! Где ж она?

Рогхупоти

Богини нет.

Гуноботи

Учитель, возврати Богиню. Я сумею успокоить Богини гнев. Я принесла ей жертвы.

Оставив царство, бросив мужа, я Пришла сюда исполнить свой обет.

Прошу тебя, верни ее хотя бы На этУ ночь. Но где богиня?

Рогхупоти

Нет

Ее нигде, ни на земле, ни в небе.

И не было нигде и никогда.

*№*

Гуноботи Но разве не было богини в храме?

Рогхупоти

Зовешь богиней камень ты? Да если б Она существовала, кто тогда Назвать бы смог богиней дьяволицу?

Да разве проливала б святость кровь Загубленного сердца у подножья Бесчувственного камня? Ты богиней Его зовешь? Упившись чистой кровью, Та кровопийца обратилась в прах.

Гуноботи

Не убивай меня, учитель. Я

Хсчу знать правду! Так богини нет?

Она не существует?

Рогхупоти

Нет богини.

Гуноботи Но что же есть тогда?

Рогхупоти

Нет ничего!

Гуноботи

Несите жертвы прочь! К чему они?

Куда стопы направил махарадж?

*(Уходит.)*

Входит Опорна.

Опорна

Отец!

**32 Р. Тагор, т. 2 497**

Рогхупоти

О дочь моя родная! Ты Зовешь меня отцом? Не проклинаешь?

Кто звал отцом сыноубийцу, тот,

Уйдя, вложил то благостное имя В твои уста. Он сжалился. Скажи Мне еще раз «отец».

Опорна

Отец, уйдем

Из храма!

**С цветами входит раджа.**

Гобиндоманикьо

Где богиня?

Рогхупоти

Нет ее.

Г обиндоманикьо

Что это, кровь?

Рогхупоти

Да, кровь. В последний раз Кровь пролита святая в грешном храме. Своею кровью потушил Джойшингхо Огонь кровавый.

Раджа

Будь благословен, Джойшингхо, я принес тебе цветы!

Гуноботи

О махарадж!

Раджа

Любимая!

498

Г уноботи Богини

Не существует. У меня остался Лишь ты один, единственный мой бог! (Склоняется перед ним.)

Раджа

Беда прошла. Богиня возвратилась, Приняв любимой облик.

Опорна

О отец,

Уйдем.

Рогхупоти

Разбился камень, и богиня Явила мне свой ясный лик. О Мать,

О благостная Мать!

Опорна Идем, отец.

32\*